

# Heb

## Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μή ποτε  
لِذَلِكَ هَذَا يَجِبُ أَكْثَرَ أَنْ نَنْتَبِهَ نَحْنُ لِلَّذِي سَمِعْنَا لَمَّا أَبَدْنَا  
[G1223](#) [G3778](#) [G1163](#) [G4057](#) [G4337](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4219](#)

παραρυῶμεν.

نَزِيغٌ  
[G3901](#)

نفوته، لئلا سمعنا ما إلى أكثر ننتبه أن يجب لذلك

2 εἰ γὰρ ὁ, δι' ἀγγέλων λαληθεῖς λόγος, ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα  
إِنْ فَإِنَّ الَّذِي بِوَأَسْطَةِ مَلَائِكَةٍ مُتَكَلِّمَةٌ كَلِمَةٌ صَارَتْ ثَابِتَةٌ وَ كُلٌّ  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1223](#) [G0032](#) [G2980](#) [G3056](#) [G1096](#) [G0949](#) [G2532](#) [G3956](#)

παράβασις καὶ παρακοῆ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,  
تَعَدَّى وَ مَعْصِيَةٌ نَالَتْ عَادِلَةٌ مُجَازَاةٌ  
[G3847](#) [G2532](#) [G3876](#) [G2983](#) [G1738](#) [G3405](#)

عادلة، مجازاة نال ومعصية تعد وكل ثابتة، صارت قد ملانكة بها تكلم التي أكلمة كانت إن لأنه

3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας? -- ἦτις ἀρχὴν  
كَيْفَ نَحْنُ نَنْجُو هَذَا-الْعَظِيمِ أَهْمَلْنَا خَلَاصًا الَّذِي بِدَايَةَ  
[G4459](#) [G1473](#) [G1628](#) [G5082](#) [G0272](#) [G4991](#) [G3748](#) [G0746](#)

λαβοῦσα, λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων, εἰς ἡμᾶς  
إِتَّخَذَ يُتَكَلَّمُ-بِهِ بِوَأَسْطَةِ الِ الرَّبِّ مِنْ الِ السَّامِعِينَ إِلَيْنَا نَحْنُ  
[G2983](#) [G2980](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1519](#) [G1473](#)

ἐβεβαιώθη;

تَثَبَّتْ  
[G0950](#)

سمعوا، الذين من لنا تثبت ثم به، بالتكلم أرب أبتداً قد مقداره؟ هذا خلاصاً أهملنا إن نحن ننجو فكيف

4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ σημεῖος τε καὶ τέρασις, καὶ ποικίλαις  
شَاهِدًا-مَعَهُمُ الِ اللّهُ بِآيَاتٍ وَ وَ عَجَائِبَ وَ مُتَنَوِّعَةً  
[G4901](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G5037](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4164](#)

δυνάμεσιν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου μερισμοῖς, κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.  
قُوَاتٍ وَ رُوحِ الْقُدُسِ تَوْزِيعَاتٍ حَسَبَ الِ هُوَ مَشِيئَتِهِ  
[G1411](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3311](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2308](#)

إرادته. حسب أقدس، أرواح ومواهب متنوعة وقوات وعجائب آيات معهم أله شاهدا

5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς  
لَيْسَ فَإِنَّ لِمَلَائِكَةٍ أَخْضَعَ الِ الْمَسْكُونَةَ الِ الْآتِيَةَ عَنْ الَّتِي  
[G3756](#) [G1063](#) [G0032](#) [G5293](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4012](#) [G3739](#)

λαλοῦμεν;

نَتَكَلَّمُ  
[G2980](#)

عنه. نتكلم الذي العتيد ألعالم يخضع لم لملائكة فإنه

6 διεμαρτύρατο δέ πού τις, λέγων, τί ἐστιν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκη  
 شهدَ وَ فِي-مَكَانٍ أَحَدٌ قَلِيلًا مَا هُوَ الْإِنْسَانُ أَنَّكَ تَذَكِّرُهُ  
[G1263](#) [G1161](#) [G4225](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3754](#) [G3403](#)

αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;  
 إِيَّاهُ أَوْ ابْنِ إِنْسَانٍ أَنَّكَ تَفْتَقِدُهُ إِيَّاهُ  
[G0846](#) [G2228](#) [G5207](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1980](#) [G0846](#)

تفتقده؟ حتى الإنسان ابن أو تذكره؟ حتى الإنسان هو «ما قلنا: موضع في واحد شهد لكن

7 ἠλάττωσας αὐτόν, βραχύ τι παρ' ἀγγέλους; δόξη καὶ τιμῇ, ἐστεφάνωσας  
 أَنْقَضْتَهُ إِيَّاهُ قَلِيلًا شَيْئًا عَنْ الْمَلَائِكَةِ بِمَجْدٍ وَ كِرَامَةٍ وَ كَلَّمْتَهُ  
[G1642](#) [G0846](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G4737](#)

αὐτόν, (καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου);  
 إِيَّاهُ وَ أَقَمْتَهُ إِيَّاهُ عَلَى الْا أَعْمَالِ الْا يَدَيْكَ لَك  
[G0846](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#)

يديك. أعمال على وأقمته كلته، وكرامة بمجد الملائكة. عن قليلا وضعته

8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ  
 كُلِّ-شَيْءٍ أَخَضَعْتُ تَحْتَ الْا قَدَمَيْهِ ه فِي الْا فَإِنَّ إِيَّاهُ  
[G3956](#) [G5293](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5293](#) [G0846](#)

τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ, οὕτως ὀρώμεν αὐτῷ  
 الْا كُلِّ-شَيْءٍ لَمْ-شَيْءٍ تَرَكَ لَهُ عَبِيرَ-خَاضِعِ الْا الْا وَ لَيْسَ-بَعْدُ وَ نَرَى  
[G3588](#) [G3956](#) [G3762](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0506](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3768](#) [G3708](#) [G0846](#)

τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.  
 الْا كُلِّ-شَيْءٍ مُخَضَّعًا  
[G3588](#) [G3956](#) [G5293](#)

له. مخضعا بعد أكل نرى لسا الآن أنا على له. خاضع غير شيئا يترك لم له أكل أخضع إذ لأنه قدميه». تحت شيء كل أخضعت

9 τὸν δὲ βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, ἠλαττωμένον, βλέπομεν, Ἰησοῦν, διὰ  
 الْا وَ قَلِيلًا شَيْئًا عَنْ الْمَلَائِكَةِ مُنْقَضًا نَرَى يَسُوعَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1642](#) [G0991](#) [G2424](#) [G1223](#)

τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξη καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον; ὅπως χάριτι Θεοῦ,  
 الْا الْا الْا الْمَوْتِ بِمَجْدٍ وَ كِرَامَةٍ مُكَلَّلًا لِكَيْ بِنِعْمَةِ الْا  
[G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G4737](#) [G3704](#) [G5485](#) [G2316](#)

ὑπὲρ παντὸς γεύσεται θανάτου.  
 لِأَجْلِ كُلِّ يَذُوقُ الْمَوْتِ  
[G5228](#) [G3956](#) [G1089](#) [G2288](#)

واحد. كل لأجل الموت أله بنعمة يذوق لكي الموت، ألم أجل من وألكرامة، بالمجد مكللا نراه يسوع، الملائكة، عن قليلا وضع الذي ولكن

10 Ἐπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα, καὶ δι' οὗ τὰ πάντα,  
 يَلِيْقُ فَإِنَّ بِهِ بِسَبَبِ الَّذِي الْا كُلِّ-شَيْءٍ وَ بِوَأَسْطِنَتِهِ الَّذِي الْا  
[G4241](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3956](#)

πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν, διὰ  
 كَثِيرِينَ إِلَى الْمَجْدِ قَائِدًا الْا رَئِيسَ الْا خَلَّاصِهِمْ هُمْ بِالْآلَامِ  
[G4183](#) [G5207](#) [G1519](#) [G1391](#) [G0071](#) [G3588](#) [G0747](#) [G3588](#) [G4991](#) [G0846](#) [G1223](#)

παθημάτων, τελειῶσαι.  
 الْا أَنْ-يَكْمَلُ  
[G3804](#) [G5048](#)

بالآلام. خلاصهم رئيس يكمل أن ألمجد، إلى كثيرين بأبناء آت وهو ألكل، وبه ألكل أجله من ألكل لاق لأنه

11 ὁ τε γὰρ ἀγιάζων, καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι, ἐξ ἐνὸς πάντες; δι' ἦν  
 الَّذِي وَ قَائِلٌ الْمُقَدَّسِ وَ الِ الْمُتَقَدِّسُونَ مِنْ وَاحِدٍ كُلَّهُمْ لِهَذَا الَّذِي  
[G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G0037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#)

αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφούς αὐτοὺς καλεῖν,  
 السَّبَبِ لَا يَسْتَحْيِي إِخْوَةَ إِيَّاهُمْ أَنْ-يَدْعَوْهُمْ  
[G0156](#) [G3756](#) [G1870](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2564](#)

إخوة، يدعوهم أن يستحي لا لأسبب فلهذا واحد، من جميعهم والمقدسين أقدس لأن

12 λέγων, Ἀπαγγεῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ ἐκκλησίας  
 قَائِلًا أَخْبِرُ الِ اسْمَكَ كَ لِلِ إِخْوَتِي فِي وَسْطِ الْكَنِيسَةِ  
[G3004](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1577](#)

ὑμνήσω σε.  
 أُسَبِّحُكَ إِيَّاكَ  
[G5214](#) [G4771](#)

أسبحك، أكنيسة وسط وفي إخوتي، بأسمك «أخبر قائلا:

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθῶς ἐπ' αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ, ἐγὼ, καὶ  
 وَ أَيْضًا أَنَا أَكُونُ مُتَوَكَّلًا عَلَيْهِ هُوَ وَ أَيْضًا هَا-أَنَا أَنَا وَ  
[G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3982](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.  
 الِ الْأَوْلَادُ الَّذِينَ لِي أَعْطَانِي الِ اللَّهُ  
[G3588](#) [G3813](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله «أعطانيهم الذين والأولاد أنا «ها وأيضاً: عليه». متوكلاً أكون «أنا وأيضاً:

14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδιά κεκοινωνήκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ, αὐτὸς  
 إِذْ فَ الِ الْأَوْلَادُ اشْتَرَكُوا دَمِ وَ لَحْمِ وَ هُوَ  
[G1893](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2841](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0846](#)

παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου, καταργήσῃ τὸν  
 بِالْمِثْلِ شَارَكَ الِ نَفْسِهِمْ لِكَيْ بِالِ الِ الْمَوْتِ يُبْطَلِ الِ  
[G3898](#) [G3348](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2673](#) [G3588](#)

τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν, τὸν διάβολον;  
 الِ سُلْطَةَ صَاحِبِ الِ الْمَوْتِ أَيُّ هُوَ الِ إِبْلِيسَ  
[G3588](#) [G2904](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#)

إبليس، أي الموت، سلطان له الذي ذاك بالموت يبطل لكي فيهما، كذلك أيضاً هو أشارك وأدم اللحم في الأولاد تشارك قد فإذ

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς τοῦ ζῆν, ἔνοχοι  
 وَ يُحَرِّزُ هَؤُلَاءِ كُلِّ-الَّذِينَ بِخَوْفِ الْمَوْتِ طَوَالَ كُلِّ الِ الْحَيَاةِ مَقْبِدِينَ  
[G2532](#) [G0525](#) [G3778](#) [G3745](#) [G5401](#) [G2288](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1777](#)

ἦσαν δουλείας.  
 ΚΑΝΟΝΑ لِلْعَبودية  
[G1510](#) [G1397](#)

العبودية. تحت حياتهم كل جميعا كانوا الموت- من خوفاً الذين- أولئك ويعتق

16 οὐ γὰρ δὴ που ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ  
 لَا قَائِلٌ بِالْإِثْبَاتِ فِي-أَيِّ-مَكَانٍ مَلَائِكَةً يُمَسِّكُ بَلْ نَسْلُ إِبْرَاهِيمَ  
[G3756](#) [G1063](#) [G1211](#) [G4226](#) [G0032](#) [G1949](#) [G0235](#) [G4690](#) [G0011](#)

ἐπιλαμβάνεται.  
 يُمَسِّكُ  
[G1949](#)

- 17 ὅθεν ὠφειλεν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται,  
 لذلك وَجِبَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لِإِخْوَةِ إِنْ-يُشَابَهَ لِكَيْ رَحِيمًا يَصِيرَ  
[G3606](#) [G3784](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3666](#) [G2443](#) [G1655](#) [G1096](#)
- καὶ πιστὸς, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς  
 وَ أَمِينًا رَبِّس-كَهَنَةِ الِ فِيمَا-يَخُصُّ الِ اللَّهُ لِكَيْ الِ الِ يُكْفِّرُ-عَنْ الِ  
[G2532](#) [G4103](#) [G0749](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2433](#) [G3588](#)
- ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ;  
 خَطَايَا الِ الشَّعْبِ  
[G0266](#) [G3588](#) [G2992](#)

الشعب. خطايا يكفر حتى لله ما في أميناً كهنة ورئيس رحيمًا، يكون لكي شيء، كل في إخوته يشبه أن ينبغي كان ثم من

- 18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς, πειρασθεὶς, δύναται τοῖς πειραζομένοις  
 فِي-مَا الَّذِي فَإِنَّ تَأَلَّمَ هُوَ مُجَرَّبًا يَقْدِرُ الِ الْمَجْرَبِينَ  
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3958](#) [G0846](#) [G3985](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3985](#)

βοηθῆσαι.

أَنْ-يُعَيِّنَ  
[G0997](#)

المجربين. يعين أن يقدر مجرباً تألم قد هو ما في لأنه